

Список литературы

1. Залеская, О.А. Особенности процесса обучения взрослых иностранным языкам / О.А. Залеская // Обучение взрослых иностранным языкам в системе вузовского и последипломного образования: формирование иноязычной компетенции: материалы III междун. научно-практ. конференции, Минск, 13-14 марта 2008 г. / МГЛУ; отв. ред. Н.П. Мартысюк. – Минск, 2008. – С. 42-45.
2. Нестерчук, Г.В. Отбор и организация учебного материала для курса «Английский язык для банковских работников» / Г.В. Нестерчук // Обучение взрослых иностранным языкам в системе вузовского и последипломного образования: формирование иноязычной компетенции: материалы III междун. научно-практ. конференции, Минск, 13-14 марта 2008 г. / МГЛУ; отв. ред. Н.П. Мартысюк. – Минск, 2008. – С. 178-180.
3. Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 12.10.2007 № 1320 «Об утверждении Концепции развития экспорта образовательных услуг в рамках сотрудничества Республики Беларусь с иностранными государствами в 2007–2010 годах».

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВУ ДОСТИЖЕНИЯ ИДЕОЛОГИЧЕСКИХ ЦЕЛЕЙ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Кафедра иностранных языков № 2

Уэльская Н.Н.

Бурный рост культурных обменов и прямых контактов между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями и отдельными личностями разных стран и народов отражается на общей лингвистической картине мира. В контексте последних тенденций общественного развития все большее значение приобретают проблемы взаимоотношений, взаимосвязи, взаимовлияния и взаимодействия языка и политики в мировом масштабе.

Язык отражает и формирует идеологию и менталитет, происходит все это главным образом на уровне лексики, то есть на уровне слов, словосочетаний, фраз, пословиц, поговорок, крылатых выражений, анекдотов, фольклорных текстов и т.д. Лозунги, транспаранты, призывы на стенах, наружная социальная реклама – обязательное средство общения власти, в первую очередь идеологической, с народом.

Общим признаком политической лексики является ее идеологическая обусловленность. По выражению английского ученого Дж. Томпсона, изучать идеологию в каком-то смысле значит изучать язык,

его функционирование в обществе.

В идеологической и политической литературе выбор слов и выражений является необычайно важным инструментом власти для структурирования той действительности, о которой идет речь. Языком, а значит и идеологиям, свойственна прямая, открытая пропаганда преимуществ системы, порядков своей страны. Эта пропаганда находит свое выражение в целом ряде языковых и внеязыковых моментов. К примеру, знаменитый девиз американцев «Proud to be American» (горжусь, что я американец) перекликается с девизом советского времени: «Советское – значит отличное». По своим масштабам кампания «Proud to be American» впечатляюща: от открыток, сувениров, маек с этой надписью до серии книг с таким же названием, где перечисляются все достижения США – от крупных до мелких.

В советское время была точно такая же, громкая и открытая пропаганда своих достижений. В постсоветское время все бросились в другую крайность и стали говорить и писать о пороках и провалах с тем же энтузиазмом, с которым писали о достижениях. Американская и советская идеология оказались близки, поскольку их цели и задачи совпадали, это, в свою очередь, обусловило сходство методов пропаганды и их языкового выражения.

С точки зрения идеологии, наиболее близкими оказываются американский, английский и советский русский. Тому и другому языку, а значит, той и другой идеологии, свойственна прямая, открытая, навязчивая пропаганда преимуществ системы, порядков своей страны. Эта пропаганда находит свое выражение в целом ряде языковых и внеязыковых моментов:

1) открытый, подчеркнутый патриотизм. Для русского языка, в отличие от английского, характерно открытое словесное выражение патриотизма. Это верно, если имеется в виду британский вариант английского языка. Американский же вариант гораздо ближе к русскому, чем британский. У американцев отношение к родине гораздо более личное и эмоциональное, чем у британцев. Американцы называют родину *he* [она], то есть олицетворяют ее: *Where America was and where she is now* [Где Америка была и где она сейчас]. Именно в американских текстах можно встретить *mother country* [родина-мать], они же иногда говорят *our country* [наша страна]. Более эмоциональное отношение к своей прекрасной родине проявляется в перифразе *America the beautiful* [Америка-красавица]. Обратите внимание на форму: не *beautiful America* [красивая Америка], а *America the beautiful* [Америка-красавица] – гораздо более торжественное наименование страны.

Говоря о взаимодействии языка и идеологии, нельзя не упомянуть о взаимоотношениях политики и языков. В них проявляются три основных аспекта: а) язык как средство решения определенных политических, экономических и социально-культурных задач; б) язык как средство воздействия на общественное сознание; в) язык как объект отражения

процессов идеологической борьбы;

Специфика языка политики, или политического языка, состоит в том, что это – часть языка, которая служит средством достижения идеологических целей. Между языком политики и общеязыковым словарным составом идет постоянный взаимообмен: специальные политические термины, слова и выражения превращаются в достояние общеязыкового словарного состава, и, наоборот, многие слова и выражения из общеязыкового словарного состава переходят в состав языка политики. При этом политические термины в той или иной степени теряют свой терминологический характер, а словам общеязыкового словарного состава придается специальное политическое значение.

Современный язык политической сферы употребления отражает в своей структуре двойную прагматику, значительный процент которой используется в фигурах умолчания или намеренного иносказания. Создается особая стилистика языка идеологии, которая позволяет, с одной стороны, эффективно завуалировать факты, показывающие автора политического текста в невыгодном свете, а с другой – показать свои идеи с положительной стороны. При этом отрицаются факты, не называющие прямо, а маскирующиеся в нейтральные либо заведомо положительные лексико-фразеологические единицы или термины. В традициях компаний, партий и социальных групп складывается устойчивая система такого рода приемов и терминов. Так, например, умелый специалист будет предлагать бороться за социальную справедливость, за «сокращение пропасти между богатыми и бедными», и не всякий избиратель сразу поймет, что это может быть призывом к повышению прямых или косвенных налогов, а платить их придется не только миллионерам.

Говоря о языке и идеологии, нельзя не сказать о политкорректности. Политкорректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и/или прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т.д. По мнению С. Трофимова, «политическая корректность» появилась в связи с возникновением идеи культурного плюрализма и вытекающей отсюда необходимости в соответствии с новой идеологией пропорционально представлять произведения литературы и искусства, достижения общественной и политической жизни, относящиеся к представителям всех этнических и сексуальных меньшинств.

Политкорректность языка выражается также в чувствительности к культурным различиям, уважении к уникальности культуры каждого народа, терпимости к необычному поведению, желании позитивно относиться ко всему неожиданному, готовности реагировать на изменения, гибкости в принятии альтернативных решений и отсутствии

завышенных ожиданий от общения с представителями других культур. Эти навыки являются «мостиками» к урегулированию конфликтных ситуаций, а также основой для межнационального и межэтнического общения.

Все идеи новой идеологии так или иначе реализуются через язык, на что необходимо обратить особое внимание при формировании поликультурной личности, так как язык вбирает в себя все культурное достояние народа, отражает этнические ценности, традиции, исторически сложившееся видение и понимание мира.

Лингвисты отмечают, что в процессе коммуникации важно не только то, что говорящий хочет передать своим сообщением, но и то, как его воспримет адресат. Если с определенными способами выражения связываются определенные убеждения или даже предубеждения, говорящий не может с этим не считаться. Именно поэтому многие новые выражения, какими бы несовершенными они ни казались, оказываются приемлемыми для говорящих и получают общественное признание.

Список литературы

1. Идеология языка // Вопросы языкознания, М.: Наука, 1991. – С. 19-33.
2. Идеология и язык. Построение модели и построение дискурса // Философия и социологическая мысль. – Киев: АН УССР, 1991. – С. 29-47.
3. Тер – Минасова «Язык и межкультурная коммуникация» // Материалы научной конференции, М., – 2000.

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ СОВРЕМЕННОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

*УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков*

Шидловская О.В.

Новое и новейшее время ознаменовалось бурным развитием национальных языков в условиях научно-технического прогресса. Быстрое накопление фактического материала какой-либо наукой, прогресс в любой области знания неизбежно влекут за собой «терминологический взрыв» [4]. Конец XX в. показал, что теоретическая и практическая медицина остро нуждается в обновленном унифицированном терминологическом аппарате. Это время характеризуется процессом расхождения лексики медицинских специальностей и появлением в медицине новых областей знания и направлений исследования.

На современном этапе развития медицинской терминологии в поле научной деятельности специалистов входят вопросы теории общего терминоведения, интернационализация медицинской терминологии,